



Lokalizacja programu RCP Master

Informacje dla tłumacza

Tłumaczenie programu RCP Master obejmuje dwa zagadnienia:

- 1) Tłumaczenie aplikacji RCP Master (tekstów w okienkach, komunikatów).
- 2) Tłumaczenie dodatkowych plików takich jak: Instrukcja użytkownika, FAQ, Demo.

Tłumaczenie programu odbywa się przy pomocy aplikacji Globalizer.NET, natomiast pozostałe pliki (w formacie doc, rtf i txt), edytowane są w standardowych edytorach tekstu tj. Word, Wordpad, Notepad.

Aby przygotować środowisko do tłumaczenia należy:

- 1) Zainstalować program **RCP Master** ze strony http://www.roger.pl/html_pl/access/system/roger_time_and_attendance.html
- 2) Rozpakować plik **GlobalizerSetup.zip** i zainstalować program Globalizer.Net (uruchamiając program instalacyjny **GlobalizerSetup.exe**).
- 3) Rozpakować plik **LocalizationRCPMaster.zip**

Tłumaczenie Aplikacji RCP Master

Aby rozpocząć tłumaczenie programu należy uruchomić program Globalizer.Net i otworzyć projekt tłumaczenia **RCPMaster.gxz** znajdujący się w podkatalogu **RCPMaster_Localization**. Po lewej stronie okna Globalizer.Net znajduje się oryginalny tekst w języku polskim. W kolejnej kolumnie znajdują się jego angielskie tłumaczenia. Natomiast trzecia kolumna zawiera testy w języku docelowym tłumaczenia np. rosyjskim, niemieckim itp. Każdy tekst ma odpowiedni status - dodany, niezmieniony itd. Klikając na nagłówek kolumny statusu, możemy łatwo posortować teksty np. w celu znalezienia testów nieprzetłumaczonych. Po edycji tekstów, przed zamknięciem programu należy zapisać zmiany poleceniem Plik/Zapisz.

Tłumaczenie dodatkowych plików tekstowych

Lista plików do tłumaczenia:

W podkatalogu **RCPMaster\Doc**

- 1) **Guide.doc** - Instrukcja programu
- 2) **FAQ.rtf** – Najczęściej Zadawane Pytania

- 3) **Troubleshooting.rtf** – Rozwiązywanie problemów
- 4) **ReleaseNotes.rft** – Historia wersji programu

W podkatalogu **RCPMaster\Data**

- 1) **Demo.rta** – wersja demonstracyjna bazy danych
- 2) **Template.rta** – nowa „pusta” baza danych

Powyższe pliki należy otworzyć poleceniem Plik\Otwórz w programie RCP Master i przetłumaczyć nazwy typów obecności, absencji itp. oraz zmienić imiona i nazwiska pracowników.

W podkatalogu **RCPMaster\Holidays**

Holidays...txt - lista świąt (dni ustawowo wolnych od pracy) w danym kraju. Należy zwrócić uwagę, że niektóre święta są „ruchome”, czyli przypadają w różnych dniach w kolejnych latach.

Wynik tłumaczenia

Po przetłumaczeniu należy odesłać do firmy Roger plik **RCPMaster.gxz**, oraz wszystkie **przetłumaczone pliki** na adres ogólny podany poniżej lub do osoby z którą prowadzona jest dana sprawa.

Roger sp. j.
82-416 Gościszewo
Gościszewo 59
Tel.: +48 55 272 01 32
Fax: +48 55 272 01 33
Pomoc techniczna PSTN: +48 55 267 01 26
Pomoc techniczna GSM: +48 664 294 087
e-mail: biuro@roger.pl